Nikon

使用説明書 Instruction Manual **Bedienungsanleitung** Manuel d'utilisation Manual de instruccione Manuale di istruzioni 使用说明书 使用說明書

付属アクセサリー	Accesorios estándar
52mmスプリング式レンズキャップ	Tapa frontal a presión de 52 mm
裏ぶた LF-1	Tapa trasera de objetivo LF-1
Standard accessories	Accessori in dotazione
52mm snap-on front lens cap	Tappo anteriore da 52mm dia.
Rear lens cap LF-1	Tappo posteriore LF-1
Serienmäßiges Zubehör	标准配件
Aufsteckbarer Frontdeckel 52mm ϕ	52mm 扣襻式镜头前盖
Objektivrückdeckel LF-1	后镜头盖 LF-1
Accessoires fournis	標準配件
Bouchon avant d'objectif diamètre 52 mm	52mm 扣襻式鏡頭前蓋
Bouchon arrière LF-1	後鏡頭蓋 LF-1

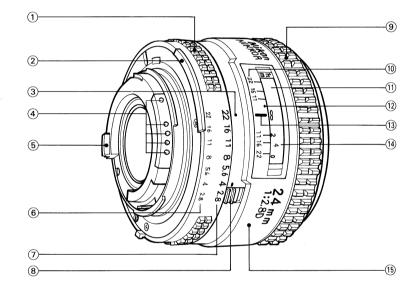
Nikon

使用説明書の内容が破損などによって判読できなくなったときは、ニコンサービス機関にて新しい使用説明書をお求めください(有料)。

No reproduction in any form of this manual, in whole or in part (except for brief quotation in critical articles or reviews), may be made without itten authorization from NIKON CORPORATION **NIKON CORPORATION**

FUJI BLDG., 2-3, MARUNOUCHI 3-CHOME, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8331, JAPAN

Printed in Japan TT8C17 (80) 8MNJA125-17



① 絞りリング Baque des ouvertures Anillo de aberturas Anello delle aperture 光圈环 光圈環 ② 露出計連動ガイド

Meter coupling ridge Steuerkurve Index de couplage photométrique Protuberancia de acoplamiento al exposimetro
Indice di accoppiamanto 测光指示标记 測光指示標記

(3) 絞り目盛指標(白色) Aperture scale index (white dot) Blendenskala Index (weißer Punkt) Repère d'echelle des ouvertures (point blanc)
Indicador de escala delle aperturas
(punto blanco)
Indice di scala delle aperture 光圈指示标记(白色) 光圈指示標記(白色)

④ CPU 信号接点 CPU contacts CPU-Kontakte Contacts CPU Contactos del CPU CPU信号接点 CPU信號接點

⑤開放 F値連動ガイド Aperture indexing post Lichtstärken-Eingabezapfer Coupleur de l'ouverture Pivote indicador de abertura de diafragma Apertura per misurazione dell'apertura

光圈指示位 光圈指示位

光圈直接讀取刻度

⑥ ファインダー内直読用絞り目盛 Aperture-direct-readout scale Skala für direkte Blendenable Echelle de lecture directe d'ouvertures Escala de lectura directa de abertura Scala di lettura diretta delle aperture 光圈直接读取刻度

Blendenskala Echelle des ouvertures Escala de aberturas Scala delle aperture 光圈值刻度 光圈值刻度 8 最小絞りロックレバー

⑦ 絞り目盛

Minimum aperture lock lever Schieber zur Verriegelung der kleinsten Levier de verrouillage de l'ouverture Palanca de bloqueo de aberture mínima 最小光圈固定杆

最小光圈固定桿 9 フォーカスリング Focus ring Scharfeinstellring Baque de mise au point Anello di massa a fuoco

对焦环 對焦環 (10) 被军界深度日盛 Depth-of-field indicators Schärfentiefe-Indices Echelle de profondeur de champ scala de profundidades de campo Scala profondità di campo 景深指示器 景深指示器

(11) 距離目盛窓 Distance scale window Entfernungsskalenfenster Fenêtre d'échelle des distances Ventanilla de escala de distancias Finestrella scala delle distanze 距离刻度窗 距離刻度窗

Infrared compensation index (white dot) Infrarot-Index (weißer Punkt) Repère de mise au point en infrarouge

dicador de enfoque infrarrojo (punto Indice di compensazione per infrarossi

红外线标记(白色) 紅外線標記 (白色) (13) 距離目盛基準線

(12) 赤外指標(白色)

Distance index line Entfernungs-Indexstri Ligne de repère des distances Linea indicadora de distancia 距离刻度指示线 距離刻度指示線

(14) 距離目盛 Distance scale Entfernungsskala Echelle des distances Escala de distancias Scale delle distanza 距离刻度 距離刻度

15 レンズ鏡筒 Lens barrel Objektivkörpe Barillet d'objectif Tubo portalentes Cilindro objettivo 镜身筒 鏡身筒

最小絞りロックレバー Minimum aperture lock lever Verriegelung der kleinsten Blende Levier de verrouillage d'ouverture minimum

図A Bild A Fig. A Palanca de bloqueo de abertura mínima Leva di blocco di apertura minima 最小光圈固定杆 图A 最小光圈固定桿

日本語

はじめに

このたびは、ニッコールレンズをお買い上げいただきありがと うございます。

で使用の前に以下の「安全上のご注意」及び製品の使用説明書 をよくお読みのうえ、十分に理解してから正しくお使いくださ い。お読みになった後は、お使いになる方がいつでも見られる 所に必ず保管してください。 なお、カメラの使用説明書に記載 されている「安全上のご注意」も併せてお読みください。

「安全上のご注意」

En

De

Fr

Es

lt

Ck

Ch

●分解したり修理・改造をしないでください。 ●使用しないときは、レンズにキャップをつけるか太陽光の当

たらない所に保管してください。 このレンズは、ニコンのAF[オートフォーカス(D60、D40 シリーズ、F3AFを除く)]カメラと組み合わせますと、オートフォー カス撮影が可能です。マニュアル (手動)によるピント合わせも 行えます。さらに撮影距離情報を取り入れたカメラとの組み合 わせでは、撮影距離情報をカメラに伝達する機能を備えていま す。広角レンズですので風景写真はもとより、建築写真や狭い 室内での撮影、スナップ、旅行の際の記録写真など幅広い用途 に適しています。また、遠近感が極端に誇張されますので、特 異な効果を狙った迫力のある写真が得られ、近距離補正方式に より近写性能も優れています。

●D60、D40シリーズカメラでは、オートフォーカスが使用で きません。マニュアルフォーカスで撮影してください。

English Service Servic

Thank you for purchasing the AF Nikkor 24mm f/2.8D lens. Before using your new lens, read the following information carefully so you can get the most out of your lens now and for years to come. Object distance information can be transferred to the camera body when the lens is used with any Nikon model with 3D Matrix Metering capability.

• Autofocus is not possible with Nikon's D60 and D40-Series cameras. When using the lens with these models, set camera focus mode to M. Important!

 Do not attach the following accessories to the lens, as they might damage the lens CPU contacts: Auto Extension Ring PK-1, PK-11 (use PK-11A), K1 Ring, Auto Ring BR-4, Auto Ring BR-2 (use BR-2A) and K2 Ring.

• This lens cannot be used with the AF Finder DX-1 attached to the Nikon F3AF camera.

Minimum aperture lock lever (Fig. A) For programmed auto or shutter-priority auto shooting, use the minimum aperture lock lever to lock the lens aperture at f/22. 1. Set the lens to its minimum aperture (f/22). 2. Slide the lock lever in the direction of the aperture ring so

circular motion from center to outer edge, taking care not to leave traces and not to touch the other lens parts. Never use thinner or benzine to clean the lens. • To protect the lens surface from dirt or damage, the use of

that white dot on the tab aligns with the orange dot. To release the lock, slide the lever in the reverse direction.

●下記のアクセサリーはCPU信号接点などを損傷しますので、直接

このレンズに取り付けないでください。 オート接写リングPK-1・PK-11、K1リング、オートリングBR-4 · BR-2、K2(なお、PK-11リングにはPK-11Aを、また、 BR-2リングの代わりにはBR-2Aリングをご使用ください。) 上記以外のアクセサリーにつきましても、カメラとの組み合わせに よりご使用できないことがあります。アクセサリーのご使用に際し ては、必ず各カメラの使用説明書も併せてご参照ください。

●DX-1ファインダー (ニコンF3AF用) と組み合わせてのご使用はで きません

最小絞りロックレバー(図Aイラスト参照)

Recommended Focusing Screens

camera's instruction manual

also helps to protect the lens.

Empfohlene Einstellscheiben

Lens care

in use.

Objektivpflege

nach außen.

Reinigen des Objektivs.

such ebenso als Frontlinsenschutz.

Aufsetzen der Front- und Rückdeckel.

Korrosion und Betriebsstörungen führt.

Various interchangeable focusing screens are available for

Nikon F6, F5, F4- and F3-series cameras to suit any type

recommended for use with this lens are listed in the table

Clean lens surface with a blower brush. To remove dirt and

moistened with ethanol (alcohol) or lens cleaner. Wipe in a

an NC filter is recommended at all times. The lens hood

Attach both the front and rear lens caps when lens is not

Do not splash water on the lens or drop it in the water

Für Nikon Kameras der Serien F6, F5, F4 und F3 stehen

gerecht zu werden. Die für dieses Objectiv empfohlenen

Verfügung, um jedem Objectiv und jeder Aufnahmesituation

werden in der Tabelle aufgeführt (siehe Rückseite). Weitere

Einzelheiten siehe auch Bedienungsanleitung der Kamera.

• Reinigen Sie die Linsenoberfläche zunächst mit einem

Blasepinsel. Benutzen Sie zur weitergehenden Reinigung

Baumwolltuch bzw. Linsenreinigungspapier. Wischen Sie

• Verwenden Sie keinesfalls Verdünner oder Benzin zum

Schützen Sie das Objektiv bei Nichtgebrauch durch

Schützen Sie das Objektiv unbedingt vor Wasser, das zu

• Bewahren Sie das Objektiv bei längerer Nichtbenutzung an

einem kühlen, trockenen Ort auf, um Fungusbefall zu ver-

meiden. Setzen Sie es dabei weder direktem Sonnenlicht

noch Chemikalien wie Kampfer oder Naphthalin aus.

ein mit reinem Alkohol befeuchtetes weiches und sauberes

dabei in einer größer werdenden Kreisbewegung von innen

• Die Frontlinse des Objektivs sollte grundsätzlich durch den

Filter NC geschützt werden. Die Gegenlichtblende bewährt

verschiedene auswechselbare Einstellscheiben zur

because this will cause it to rust and malfunction.

smudges, use a soft, clean cotton cloth or lens tissue

(See the reverse). For details, also refer to the specific

of lens or picture-taking situation. Those which are

プログラム撮影時や、シャッター優先時は、絞りリングを最小絞り 目盛で固定することができます。ロック方法は絞りリングを回転さ せ、最小絞り目盛の (22)を絞り目盛指標(白色) に合わせます。最 小絞りロックレバーをスライド(白色とオレンジ色を合わせる)させ ることによりロックすることができます。ロックの解除はロックし たときと反対方向にロックレバーをスライドさせることにより行え

ファインダースクリーンとの組み合わせ(裏面参照)

ニコンF6、F5、F4、F3シリーズカメラには多種類のファイン ダースクリーンが用意されています。レンズのタイプや撮影条件に 合わせて、最適なものを選ぶことができます。このレンズに適した ファインダースクリーンは裏の表の通りです。 (なお、ご使用に際しては必ず各カメラの使用説明書を併せてご参

照ください。)

レンズ取り扱い上のご注意

●レンズの清掃は、ホコリを拭う程度にしてください。万一指紋が ついたときは、柔らかい清潔な木綿のふきんに無水アルコール (エタノール)を少量湿らせ、中心から外側へ渦巻状に、拭きムラ、 拭き残りのないよう注意して拭いてください。

●シンナーやベンジンなどの有機溶剤は絶対に使用しないでください。 ●レンズ表面の汚れや傷を防ぐために、NCフィルターの使用をおす すめします。レンズの保護には、フードも役立ちますのでご使用 ください。

●レンズをご使用にならないときは、レンズの前後に必ず付属のキ ャップをしておいてください。

●レンズを水に濡らしたり水中に落としたりすると、部品がサビつ いたりして故障の原因となりますのでご注意ください。

●長期間お使いにならないときや保管の際は、カビあるいはサビを防 ぐため、高温多湿、直射日光の当たるところまたは、ナフタリンや

樟脳のあるところは避けて、風通しのよい場所に保管してください。 ●このレンズの外観の一部には強化プラスチックを使用しています が、極端に温度が高くなると変形する場合があります。ストーブ の前など、高熱となる場所は避けてください。

• When not using the lens for a long time, store it in a cool,

dry place to prevent mold from growing. Also store the

Reinforced plastic is used for some parts in the lens unit:

Optional Accessories

• Bestimmte Bauteile des Objektivs sind aus verstärkten

vorzubeugen, das Objektiv extremer Hitze auszusetzen.

Zubehör

Einschraub Gegenlichtblende 52mm HN-1

Kunststoffen gefertigt. Vermeiden Sie es bitte, um Schäden

to avoid damage, take extra care to never leave the lens in

lens away from direct sunlight or chemicals such as

camphor or naphthalene.

an excessively hot place.

52mm screw-in filters

52mm Einschraubfilter

Objektivbeutel CL-0715

52mm screw-in lens hood HN-1

Flexible lens pouch CL-0715

別売アクセサリー 52mmネジ込み式フィルター 52mmネジ込みフードHN-1 ソフトケース CL-0715

仕 様 焦点距離 24mm 最大口径比: 1:2.8 レンズ構成: 9群9枚

撮影距離目盛: ∞~0.3m、1.25ft (併記) 撮影距離情報: カメラへの撮影距離情報出力可能 絞り目盛: 2.8~22 ファインダー内直読用絞り目盛併記 **最小絞りロック**:ロックレバーによりf/22にロック可能

絞り方式: 自動絞り CPU・AI方式のカメラでは開放測光 従来方式のカメラでは絞り込み測光

マウント ニコンFマウント **アタッチメントサイズ**: 52mm (P=0.75mm) 約64.5 (最大径)×46mm(長さ: バヨネットマウン

ト基準面からレンズ先端まで)、全長約55.5mm

● 仕様、外観の一部を、改善のため予告なく変更することがあ

Lens construction

Specifications

24mm Focal length f/2.8 Maximum aperture 9 elements in 9 groups Picture angle Graduated in meters and feet from Distance scale

Distance information Output of object distance information to the camera body is possible. Aperture scale f/2.8 to f/22 on both standard and

aperture-direct-readout scales Minimum aperture lock Provided Fully automatic Exposure measurement

Via full-aperture method for Al cameras or cameras with CPU interface system; via stop-down method for other cameras

0.3m (1.25ft) to infinity (∞).

Nikon bayonet mount Attachment size 52mm (P=0.75mm) Approx. 64.5mm dia. × 46mm extension from the camera's lens

mounting flange; overall length is approx. 55.5mm Approx. 270g (9.5 oz

Specifications and designs are subject to change without any notice or

f/2.8

Deutsch

Vielen Dank für das Vertrauen, das Sie Nikon mit dem Erwerb des AF Nikkor 24mm f/2.8D entgegengebracht haben. Bitte lesen Sie die folgende Beschreibung sorgfältig durch, bevor Sie mit Ihrem Objektiv arbeiten, damit Sie viele Jahre ungetrübte Freude daran haben. Informationen zur Aufnahmedistanz werden vom Objektiv an alle Nikon-Kameragehäuse übertragen, die 3D-Matrixmessung unterstützen.

• Autofokusbetrieb ist mit der Nikonkameras D60 und D40-Serie nicht möglich. Bei Verwendung des Objektivs mit diesen Modellen ist an der Kamera Fokussiermodus M zu wählen.

Wichtig!

• Folgendes Zubehör nicht am Objektiv ansetzen, weil andernfalls die CPU-Kontakte beschädigt werden können: Automatik-Zwischenring PK-1, PK-11 (verwenden Sie PK-11A), Ring K1, Automatik-Ring BR-4, Automatik-Ring

BR-2 (Verwenden Sie BR-2A) und Ring K2. Dieses Obiektiv kann nicht zusammen mit dem AF-Sucher DX-1 auf der F3AF verwendet werden.

Verriegelung der kleinsten Blende (Bild A.) Verriegeln Sie den Blendenring mit dem Schieber bei f/22, wenn Sie Programm- oder Blendenautomatik verwenden. 1. Stellen Sie das Obiektiv auf die kleinste Blende ein (f/22) 2. Drücken Sie den Verriegelungs-Schieber in Richtung des Blendenrings, bis der weiße Punkt auf dem Schieber dem orangefarbenen auf dem Obiektivgehäuse gegenübersteht. Drücken Sie den Schieber in die entgegengesetzte Richtung, um ihn wieder zu entriegeln

Nous vous remercions d'avoir acheté cet objektif AF Nikkor 24mm f/2.8D. Avant de l'utiliser, lire attentivement les informations suivantes de manière à obtenir le maximum de votre objectif immédiatement et dans l'avenir. L'information de distance à l'objet peut être transférée au corps de l'appareil quand l'objectif est utilisé avec les boîtiers Nikon munis du système de mesure matricielle 3D.

• L'autofocus n'est pas possible avec les appareils photo D60 et série D40 de Nikon. Lorsque vous utilisez l'objectif avec ces modèles, réglez le mode de mise au point de l'appareil photo sur M.

• Ne pas fixer les accessoires suivants à un objectif, car ils peuvent endommager les contacts CPU de l'objectif: Baque d'autorallonge PK-1 et PK-11 (utiliser la PK-11A). Bague K1, Auto Bague BR-4, Auto Bague BR-2 (utiliser BR-2A) et Bague K2.

• Cet objectif ne peut pas être utilisé avec le viseur AF DX-1 fixé sur l'appareil Nikon F3AF.

Levier de verrouillage d'ouverture minimum (Fig. A) Pour les prises de vue automatiques programmées ou à priorité d'obturateur automatique, utiliser le levier de verrouillage d'ouverture minimum pour verrouiller l'ouverture de l'objectif à f/22. 1. Régler l'objectif sur son ouverture minimale (f/22).

2. Coulisser le levier de verrouillage dans la direction de la bague d'ouverture pour que le point blanc sur la languette s'aligne avec le point orange.

Pour relâcher le verrouillage, coulisser le levier dans la

Verres de visée recommandés

vue. Ceux qui sont recommandés pour l'utilisation avec cet objectif sont inscrits dans la liste du tableau (voir le verso). Pour plus de détails, se référrer aussi au mode d'emploi de l'appareil spécifique. Soin à apporter à votre objectif • Nettoyez la surface de l'objectif avec un pinceau soufflant.

Divers verres de visée interchangeables sont disponibles

pour les appareils Nikon des séries F6, F5, F4 et F3 pour

convenir à tout type de situation d'objectif ou de prise de

Pour retirer la saleté ou les tâches, utilisez un chiffon doux legèrement imbibé d'alcool ou de nettovant pour optique. Nettoyez en effectuant un mouvement en spirale du centre à la périphérie en prenant soin de pas laisser de traces.

 Ne jamais utiliser de diluant ni de benzine pour nettoyer l'objectif. • Pour protéger la surface de l'objectif contre la poussière ou les endommagements, l'utilisation d'un filtre NC est

recommandée en tout temps. Le parasoleil aide aussi à protéger l'objectif. Mettre en place les deux capuchons d'objectif avant et

arrière quand vous n'utilisez pas l'objectif. • Ne pas éclabousser d'eau sur l'objectif ni le faire tomber dans l'eau car ceci provoquerait de la rouille et un mauvais

• Si vous n'avez pas l'intention d'utiliser l'objectif pendant

> rayons du soleil et de produits chimiques comme le camphre ou la naphtaline • Du plastique renforcé est utilisé pour certaines pièces de

Filtres vissants de 52mm Parasoleil vissant 52mm HN-1 Optischer Aufbau Entfernungsskala Dingabstand-

Größte Blende

Technische Daten

: 9 Elemente in 9 Gruppen : In Meter und Fuß von 0,3m bis Unendlich (∞). : Ausgabe der Dingabstandinformation

zum Kameragehäuse möglich Blendenskala Von f/2,8 bis f/22 auf der Standard- und der Skala für die Innenablesung Verriegelung der kleinsten Blende

Vollautomatisch Offenblendenmessung für Al-Kameras und Kameras mit CPU Interface-System, Arbeitsblendenmessung bei allen anderer

Kameras ohne Al-Blendenkupplung Objektivfassun Nikon Bajonettanschluß 52mm (P=0.75mm)ca. 64,5mm Durchmesser × 46mm Länge bis zum Flansch, Gesamtlänge

ca. 55,5mm

: ca. 270g

Änderungen von technischen Daten und Design durch den Hersteller

longtemps, le ranger dans un endroit frais et sec pour éviter la formation de moisissure. L'entreposer à l'abri des

l'objectif; pour éviter leur endommagement, attention à ne jamais laisser l'objectif dans un endroit très chaud.

Accessoires optionnels

Pochette souple CL -0715

Caractéristiques Ouverture maximum f/2.8 Construction optique : 9 éléments en 9 groupes

Echelle des distances : Graduée en mètres et pieds depuis 0,3m (1,25 pieds) à l'infini (∞). Information de distance : La sortie de l'information de distance à l'objet au corps de l'appareil est possible Echelle des longueurs

focales Verrou de l'ouverture Diaphragme

Pourvu Entièrement automatique Par la méthode à pleine ouverture pour appareils Al ou les appareils avec système d'interface CPU; par la

à lecture directe d'ouverture

f/2,8 à f/22 sur les échelles standard et

méthode à ouverture réelle avec les

Monture à baïonnette Nikon

Taille des accessoires

52mm (P=0,75mm) Env. 64.5mm de diam. × 46mm rallonge de la bride de montage d'objectif de l'appareil; longueur hors-tout est env. 55.5mm : Env. 270g

autres appareils

Les caractéristiques et le dessin sont susceptibles d'être modifiés sans préavis ni obligation de la part du constructeur

: 24mm

Muchas gracias por adquirir el objetivo AF Nikkor 24mm f/2.8D. Antes de utilizar el nuevo objetivo, lea bien la siguiente información para que pueda sacarle el máximo provecho durante largos años. La cámara recibe la información sobre la distancia al objeto cuando el objetivo ha sido instalado en cualquiera de los modelos con Medición Matricial 3D.

•El enfoque automático no es posible con las camaras D60 y Serie D40 de Nikon. Al utilizar el objetivo con estos modelos, ajuste el modo de enfoque de la cámara a M.

No monte los siguientes accesorios en el objetivo, pues se pueden dañar los contactos CPU del mismo: Automático de extensión PK-1, PK-11 (utilice el PK-11A), Anillo K1, Anillo Automático BR-4, Anillo Automático BR-2 (utilice BR-2A) y Anillo K2.

• Este objetivo no puede ser utilizado con el Visor AF-DX-1 anexo a la cámara F3AF de Nikon

Palanca de bloqueo de abertura mínima (Fig. A) Para operación automática programada o con prioridad al obturador, utilice la palanca de seguro de abertura mínima para bloquear la abertura del objetivo en f/22. 1. Coloque el objetivo a su abertura mínima (f/22).

2. Deslice la palanca de bloqueo en la dirección del anillo de abertura de tal manera que el punto blanco de la palanca se alinee con el punto anaranjado. Para liberar el bloqueo deslice la palanca en la dirección

Pantallas de enfoque recomendadas

Existen varias pantallas de enfoque intercambiables para las cámaras de la serie F6, F5, F4 y F3 de Nikon aptas para todo tipo de objetivo o situación fotográfica. Las pantallas que se recomiendan con este objetivo aparecen en la lista de la tabla. Para más detalles, vea asimismo el manual de instrucciones de la cámara de que se trate.

Cuidados del objetivo

• Limpie la superficie de la lente con una escobilla con soplador. Para retirar la suciedad y las manchas, utilice una tela de algodón suave y limpia o papel de seda humedecido con etanol (alcohol) o limpiador de lente. Frote en un movimiento circular del centro al borde exterior, teniendo cuidado de no dejar huellas ni tocar otras partes de la lente

• Para limpiar el objetivo, no utilice nunca solvente ni bencina.

Español San Carlo de la Car • Para proteger la superficie de las lentes de suciedad v de daños, se recomienda utilizar permanentemente un filtro NC. El parasol ayuda asimismo a proteger e obietivo.

Ponga las tapas de objetivo anterior y posterior cuando no

• Que no salte agua sobre el objetivo ni lo deje caer en el agua pues esto hará que se oxide v que funcione mal. • Cuando no utilice el objetivo durante mucho tiempo, póngalo en un lugar fresco y seco para que no críe moho. Tampoco almacene el obietivo al sol ni en contacto con productos químicos como alcanfor ni naftalina.

• Se utiliza plástico reforzado en algunas partes de la unidad del obietivo; para evitar daño, tenga mucho cuidado de no deiar el obietivo en lugares excesivamente calientes

Accesorios opcionales

Filtros con rosca de 52mm Parasol de rosca de 52mm HN-1 Bolsa flexible CL-0715

se utilice el objetivo.

Especificaciones Distancia focal Abertura máxima Construcción del objetivo

Angulo fotográfico

Información de distancia

cámara. : f/2,8 a f/22 tanto en la escala normal Escala de abertura como en la de lectura directa de aberturas

Bloqueo de abertura Diafragma Medición de la exposición

Se suministra Totalmente automático : Por medio del método de plena abertura para cámaras Al o cámaras con el sistema de interface CPU: por medio del método de diaframado para otras cámaras.

Tipo bayoneta de Nikon

52mm (P=0,75mm)

: 9 elementos en 9 grupos

Graduada en metros y en pies desde

0,3m (1,25 pies) hasta infinito (∞). : Es posible pasar la información de

distancia al objeto al cuerpo de la

Tamaño de los accesorios

Aprox. 64,5mm de dián. × 46mm de extensión desde la pestaña de montaje del objetivo existente en la cámara; la longitud total es de aproximadamente 55.5mm : Aprox. 270g (9,5 onzas)

Las especificaciones y los diseños están sujetos a cambio sin previo aviso ni

obligación por parte del fabricante

Italiano

Vi ringraziamo per aver acquistato questo obiettivo AF Nikkor da 24mm f/2.8D. Prima di usarlo, leggete per intero le informazioni che seguono in modo da poterlo usare al massimo e per molto tempo. I dati di distanza dell'oggetto possono essere trasferiti al corpo della fotocamera quando l'obiettivo è usato con un qualsiasi modello Nikon con funzione di misurazione a matrce tridimensionale.

•La messa a fuoco automatica non è possibile con le fotocamere D60 e Serie D40 della Nikon. Se si usa la lente con questi modelli, impostare la modalità di messa a fuoco della fotocamera su M.

Importante!

• Per evitare di danneggiare i contatti CPU, evitare di attaccare i seguenti accessori all'obiettivo: Anello di auto estansione PK-1, PK-11 (usare il PK-11A), Anello K1, Anello auto BR-4, Anello auto BR-2 (usare il BR-2A) e Anello K2. • Questo obiettivo non può essere usato con il mirino AF DX-1 applicato alla Nikon F3AF.

Leva di blocco di apertura minima (Fig. A)

Per fotografie eseguite in modo automatico o con precedenza data all'otturatore, usate la leva di blocco dell'apertura minima per bloccare l'apertura dell'obiettivo a f/22.

镜头。 使用此新镜头前,请详阅下列说明,以确保在

当此镜头与具有立体矩阵测光性能的尼康照相机组合使

用时,则具有将摄影距离信息传递进照相机内的功能。

1. Posizionare la lente alla sua apertura minima (f/22).

今后的漫长岁月里发挥此镜头的最佳水准

类机型的镜头时,请把对焦模式设置到M。

BR-2 (但可以使用PK-11A、BR-2A)和K2环。

F3AF (F3自动对焦) 照相机

最小光圈固定杆(请看图A)

在最小光圈值(f/22)的刻度上。

1. 设定镜头至最小光圈值(f/22)上

标记对准镜身筒上的橙黄色标记。

向固定时的反方向扳动固定杆即可解除固定。

一页的表格中列出了最佳于此镜头的聚焦屏。

详细情况请参阅该照相机的使用手册。

● 本镜头不能使用于连接着自动对焦取景器DX-1的尼康

使用程序自动摄影或快门先决自动摄影, 可将光圈环固定

2. 向光圈环方向扳动最小光圈固定杆, 使固定杆上的白色

尼康系列照相机F6、F5、F4和F3有各种可互换的聚焦选择

屏。根据镜头的种类、拍摄的条件选择最合适的使用。下

opposta.

con il punto arancione. Per disattivare il blocco, fate scivolare la leva nella direzione

apertura in modo che il punto bianco della leva si allinei

2. Spostate la leva di bloccaggio in direzione dell'anello di

Schermi di messa fuoco raccomandati

Vari schermi di messa a fuoco sono disponibili per l'uso con le fotocamere delle serie Nikon F6, F5, F4 ed F3, adatti a qualsiasi tipo di obiettivo o situazione. Quelli raccomandati per questo obiettivo sono elencati nella lista. Per maggiori dettagli, consultate il manuale della fotocamere.

Cura degli obiettivi

- Pulire la superficie della lente con uno spazzolino a soffietto. Per rimuovere lo sporco o le macchie usare un panno di cotone soffice e pulito oppure un foglio di carta velina per lenti inumidito con alcol o usare un preparato per lenti. Pulire con un movimento rotatorio dal centro verso l'esterno cercando di non lasciare tracce e di non toccare le altri parti della lente.
- Non pulite mai la superficie dell'objettivo con diluente o benzina.
- Per proteggere la superficie dell'obiettivo da sporco e graffi, raccomandiamo l'uso continuo di un filtro NC. Anche il paraluce dell'objettivo è utile per prevenire danni

• Quando l'objettivo non è in uso, applicare alle lenti sia il cappuccio anteriore che quello posteriore.

 Non spruzzare acqua sull'objettivo e non immergerlo, dato. che esso può arrugginire o quastarsi.

• Se si prevede di non dover usare l'objettivo per molto tempo, conservarlo in un luogo fresco ed asciutto per evitare la formazioni di muffa. Conservarlo inoltre in un luogo al riparo da luce solare diretta e sostanze chimiche come canfora e naftalina.

 Alcune parti dell'obiettivo sono costituite di plastica rinforzata. Per evitare possibili danni, evitate di lasciare l'obiettivo in luoghi esposti ad alte temperature.

Accessori opzionali

Filtri a vite da 52mm diam Cappuccio HN-1 per obiettivo a vite da 52mm Portaobiettivo morbido CL-0715

Caratteristiche tecniche Lunghezza focale

Apertura massima f/2,8 : 9 elementi in 9 gruppi Costruzione obiettivo Angolo di campo Graduata in metri e piedi da 0.3m Scala distanze

Informazioni sulla distanza

: L'invio delle informazioni sulla distanza dell'oggetto al corpo della macchina è

per le fotocamere Al o fotocamere con

sistema di interfaccia CPU; tramite il

metodo Stop-Down con le altre

手动式自动对焦照相机全开光圈测光,

其他照相机则采用缩小光圈来测光。

约64.5mm(直径)×46mm(长度:

插刀式接环面到镜头前端),全长约

(1.25 niedi) all'infinito (∞)

Scala apertura

f/2,8 a f/22 sia sulla scala normale che sulla scala di lettura diretta dell'apertura.

Diaframma Misurazione

Peso

曝光计测方式:

件尺

Blocco apertura minima Inserible Completamente automatico : Con metodo ad adapertura massima

fotocamere Nikon a baionetta 52mm (P=0.75mm) Ca. 64,5mm diam. × 46mm di

estensione dalla flangia di installazione dell'objettivo della telecamere lunghezza totale ca. 55,5mm. : Ca. 270g

Le specifiche e i disegni sono soggetti a modifica senza preavviso o obblighi

da parte del produttore

52mm (P=0.75mm)

量:约270克(9.5盎司)

产品设计与规格如有更改、恕不另行通知。

率: 全自动

镜 头 接 环:尼康接环安装方式

积

感谢您选购自动对焦尼克尔(AF Nikkor 24mm f/2.8D) 使用镜头时的注意事项

中国语

最大光圈:

镜 头 构 成: 9组9片 画 像 角 度: 84°

最小光圈固定杆: 备有

器:

f/2.8

摄 影 刻 度: 以公尺和英尺从0.3m(1.25ft)至无

光 圈 值 刻 度: 在标准和光圈直接读取刻度上刻有

能够显示主体至照相机的距离信息

限(∞)级度

f/2.8~f/22

- 使用气刷清洁镜头表面。万一镜面上沾有尘埃污点时 可用柔软清洁的绵布沾上少量的纯酒精(乙醇)或镜面 洗净剂,以打圈式由镜头中央向四周轻轻地边转边抹。 注意要均匀,不要漏擦,不要留下任何擦抹的痕迹。
- 尼康 D60 和 D40 系列相机不能使用自动对焦。 当使用此 为避免损伤或污浊镜头,建议使用NC滤镜。遮光罩也 能起到保护镜头的作用。
- 不使用镜头时,请务必在镜头前后盖上镜盖。并将镜 • 由于配件会损伤镜头上的CPU接点,所以,镜头不能接装 头的对焦环对在无限(∞)刻度标记上。
- 自动近摄环PK-1、PK-11、K1环、自动环BR-4、自动环 头生锈以及发生故障。
 - 潮湿、阳光直射处以及樟脑丸或萘等丸化学物品处。 应放在通风良好处保管。
 - 此镜头有部分外壳使用强化塑料, 在极度高温下可能 发生变形, 请不要放近火炉等高温之处。

52mm 螺旋式滤镜 52mm 螺旋式遮光罩 HN-1 **软镜套 CL-0715**

- 禁止使用轻油精或稀释剂之类有机溶剂清洁镜头。
- 注意不能溅水到镜头上或将镜头掉人水中,以防止镜
- 为防止镜头长霉、长期不使用镜头时、请避开高温、多

相机及相关产品中有毒有害物质或元素的名称、含量及环保使用期限说明 有毒有害物质或元素 环保使用

期限	部件名 称	铅 (Pb)	(Hg)	镉 (Cd)	六价铬 (Cr(VI))	多溴联苯 (PBB)	多溴二苯醚 (PBDE)
110	1 相机外壳和镜筒(金属制)	×	0	0	0	0	0
	相机外壳和镜筒(塑料制)	0	0	0	0	0	0
	2 机械元件	×	0	0	0	0	0
	3 光学镜头、棱镜、滤镜玻璃	0	0	0	0	0	0
	4 电子表面装配元件(包括电子元件)	×	0	0	0	0	0
	5 机械元件、包括螺钉、包括螺母和垫圈等	0	0	0	0	0	0

注: 有毒有害物质或元素标识说明

等日本初级或人家所以证明。 表示该有毒有害物质或元素在该部件所有均质材料中的含量均在SI/T11363-2006标准规定的限量要求以下。 表示该有毒有害物质或元素至少在该部件的某一均质材料中的含量超出SI/T11363-2006标准规定的限量要求。但是,以现有的技术 条件要使相机相关产品完全不含有上述有毒有害物质极为困难,并且上述产品都包含在《关于电气电子设备中特定有害物质使用 限制指令2002/95/EC》的豁免范围之内。 环保使用期限

K设 用期限 此标志的数字是基于中华人民共和国电子信息产品污染控制管理办法及相关标准,表示该产品的环保使用期限的年数。请遵守产 品的安全及使用注意事项,并在产品使用后根据各地的法律、规定以适当的方法回收再利用或废弃处理本产品。

推荐使用的聚焦屏

感謝您選購自動對焦尼克爾(AF Nikkor 24mm f/2.8D) 1.設定鏡頭至最小光圈值(f/22)上。 鏡頭。使用此新鏡頭前,請詳閱下列說明,以確保在今 後的漫長歲月裡發揮此鏡頭的最佳水準 當此鏡頭與具有立體矩陣測光性能的尼康照相機組合使 用時,則具有將攝影距離信息傳遞進照相機內的功能

• 尼康D60和D40系列相機不能使用自動對焦。當使用此類機 型的鏡頭時,請把對焦模式設置到M

- 由於配件會損傷鏡頭上的CPU接點,所以,鏡頭不能接裝 自動近攝環PK-1、PK-11、K1環、自動環BR-4、自動環 BR-2(但可以使用PK-11A、BR-2A)和K2環。
- 本鏡頭不能使用於連接著自動對焦取景器DX-1的尼康 F3AF(F3自動對焦)照相機

最小光圈固定桿(請看圖A)

使用程序自動攝影或快門先決自動攝影,可將光圈環固定在 最小光圈值(f/22)的刻度上。

2.向光圈環方向扳動最小光圈固定桿,使固定桿上的白 色標記對進鏡身筒上的橙黃色標記 向固定時的反方向扳動固定桿即可解除固定。

推荐使用的聚焦屏 尼康系列照相機F6、F5、F4和F3有各種可互換的聚焦 選擇屏。根據鏡頭的種類、拍攝的條件選擇最合適的使 用。下一百的表格中列出了最佳於此鏡頭的聚焦屏 詳細情況請參閱該照相機的使用手冊

使用鏡頭時的注意事項

- 使用氣刷清潔鏡頭表面。萬一鏡面上沾有塵埃污點時 可用柔軟清潔的綿布沾上少量的純洒精(乙醇)或鏡 面洗淨劑,以打圈式由鏡頭中央向四周輕輕地邊轉邊 抹。注意要均匀,不要漏擦,不要留下任何擦抹的痕
- 禁止使用輕油精或稀釋劑之類有機溶劑清潔鏡頭。
- 為避免損傷或污濁鏡頭,建議使用NC濾鏡。遮光罩也 能起到保護鏡頭的作用

- 不使用鏡頭時,請務必在鏡頭前後蓋上鏡蓋。並將鏡
- 頭的對焦環對在無限(∞)刻度標記上。 • 注意不能濺水到鏡頭上或將鏡頭掉入水中,以防止鏡
- 頭生鏽以及發生故障。 • 為防止鏡頭長霉,長期不使用鏡頭時,請避開高溫、
- 多潮濕、陽光直射處以及樟腦丸或萘等丸化學物品處。 應放在通風良好處保管。 • 此鏡頭有部分外殼使用強化塑料,在極度高溫下可能
- 發生變形,請不要放近火爐等高溫之處

另售配件

52mm 螺旋式濾鏡 52mm 螺旋式遮光罩 HN-1 軟鏡套 CL-0715

距: 24mm 大 光 圈: f/2.8

頭構 成: 9組9片 角 度: 84° 度: 以公尺和英尺從0.3m(1.25ft)至無限 攝影刻

(∞)級度 能夠顯示主體至照相機的距離信息 光 圈 值 刻 度: 在標準和光圈直接讀取刻度上刻有

f/2.8~f/22 最小光圈固定桿:

卷 率: 全自動 手動式自動對焦照相機全開光圈測光 曝光計測方式:

其他照相機則採用縮小光圈來測光。 鏡頭接 尼康接環安裝方式

件 尺 寸: 52mm (P=0.75mm) 約64.5mm(直徑)×46mm(長度: 插刀

式接環面到鏡頭前端),全長約55.5mm 量:約270克(9.5盎司)

產品設計與規格如有更改,恕不另行通知

■被写界深度表 ■ Depth of field ■ Schärfentiefentabelle ■ Profondeur de champ ■Profundidad de campo ■ Profondità di campo ■ 景深刻度表 ■ 景深刻度表

撮影距離 Focused distance Eingestellte Entfernung Distance de mise au point Distancia enfoque	校与子が未送 Popth of field Profondità di campo Schärtentiele bei Blend 景深 Profonder de abome							撮影倍率 Reproduction ratio Abbildungsmaßstab Rapport de reproduction Relación de reproducción	
Distanza messa a fuoco 聚焦距离 聚焦距離	f/2.8	f/4	f/5.6	f/8	f/11	f/16	f/22	Rapporto di riproduzione 成像比 成像比	
0.3	0.292 — 0.308	0.289 — 0.312	0.285 — 0.318	0.279 — 0.326	0.272 — 0.337	0.262 — 0.359	0.251 — 0.390	1/8.8	
0.35	0.338 — 0.363	0.334 — 0.368	0.328 — 0.377	0.319 — 0.390	0.310 — 0.408	0.295 — 0.443	0.280 — 0.498	1/11	
0.4	0.384 — 0.418	0.378 — 0.426	0.369 — 0.438	0.358 — 0.457	0.345 — 0.484	0.326 — 0.539	0.307 — 0.629	1/13	
0.5	0.473 — 0.531	0.463 — 0.546	0.449 — 0.567	0.431 — 0.603	0.411 — 0.655	0.382 — 0.772	0.353 — 0.996	1/17	
0.7	0.644 — 0.769	0.622 — 0.804	0.597 — 0.855	0.562 — 0.949	0.525 — 1.10	0.475 — 1.53	0.428 — 3.02	1/25	
1	0.882 — 1.16	0.840 — 1.25	0.791 — 1.38	0.728 — 1.67	0.663 — 2.27	0.580 — 5.95	0.507 — ∞	1/38	
2	1.55 — 2.84	1.42 — 3.48	1.27 — 4.99	1.11 — 14.8	0.955 — ∞	0.782 — ∞	0.648 — ∞	1/79	
~	6.46 —	4.55 —	3.27 —	2.31 —	1.71 —	1.20 —	0.894 —	1/00	

	■ Dept	h of field							(ft	
į	Focused	Depth of field								
****	distance	f/2.8	f/4	f/5.6	f/8	f/11	f/16	f/22	ratio	
	1	11-5/8" — 1'5/16"	11-1/2" — 1"1/2"	11-3/8″ — 1′11-1/16″	11-1/18" — 1′1-1/16″	10-13/18" — 1'1-1/2"	10-7/16" — 1'2-3/8"	9-15/18" — 1'3-11/16"	1/9.0	
	1.25	1´2-7/16″ — 1´3-9/16″	1′2-3/16″ — 1′3-7/8″	1′1-7/8″ — 1′4-1/4″	1′1-1/2″ — 1′4-15/16″	1′1-1/16″ — 1′5-7/8″	1′3/8″ — 1′7-11/16″	11-5/8" — 1'10-5/8"	1/12.2	
	1.5	1′5-1/8″ — 1′6-15/16″	1′4-3/4″ — 1′7-7/16″	1′4-5/16″ — 1′8-1/16″	1´3-3/4´´ — 1´9-3/16´´	1′3-1/16″ — 1′10-3/4″	1 '2-1/8" — 2 '2-1/8"	1′1-1/8″ — 2′8-1/8″	1/15.3	
	2	1′10-5/16″ — 2′1-15/16″	1′9-11/16″ — 2′2-7/8″	1′8-15/16″ — 2′4-5/16″	1′7-7/8″ — 2′6-3/4″	1′6-11/16″ — 2′10-5/8″	1′5-1/8″ — 3′8-3/16″	1′3-9/16″ — 5′7-3/4″	1/21.6	
	3	2′8-1/16″ — 3′5-1/16″	2′6-11/16″ — 3′7-3/4″	2′5-1/16″ — 4′	2´2-7/8´´ — 4´8-5/16´´	2′11/16″ — 6′1/2″	1′9-3/4″ — 11′11-13/16″	1′7-3/16″ — ∞	1/34.1	
	5	4´1-3/8″ — 6´4-7/8″	3′9-15/16″ — 7′3-11/16″	3′6-1/8″ — 9′1/4″	3′1-1/2″ — 14′1/2″	2′9-1/16″ — 48′11-3/8″	2′3-3/4″ — ∞	1′11-7/16″ — ∞	1/59.1	
	8	21′2-3/8″ —	14′11″ —	10′8-3/4″ —	7′7-1/8″ —	5′7-1/8″ —	3′11-1/8″ —	2′11-3/16″ —	1/∞	

■ Tabelle der empfohlenen Einstellscheiben ■ Tableau des verres de visée recommandés ■ 晶佳聚隹屈夷 スクリーン / Screen / Einstellscheibe / Verre / Pantalla / Schermo / 聚焦屏 / 聚焦屏 EC-B EC-E H1 H2 H3 B C E A/L G2 J K/P M R T G1 F6 カメラ Camera \bigcirc F5+DP-30 0 0 0 0 (+0.5)Kamera (+0.5) Appareil F5+DA-30 (+0.5) (+0.5) (+0.5) (+0.5) (+0.5) (+0.5)Cámara ⊚ [-1/2) Fotocamera F4+DP-20 0 0 0 F4+DA-20 相機

■ 最佳聚焦屏表

■構図の決定やピント合わせの目的には

■ ファインダースクリーンとの組み合わせ表

■ Table of Recommended Focusing Screens

- ◎: 好滴です ○: 視野の一部が多少見にくくなりますが、撮影結果
- には全く影響がありません。 △: スプリットの合致像は見えますが、ピント合わせ
- は精度上適しません
- (): 中央部重点測光時の補正値です。F6カメラの場合、 測光値の補正は、カメラのカスタムメニュー「b6 スクリーン補正」を「BorE以外」にセットして行 います。B型およびE型以外を使用する場合は、補 正量が0でも、「BorE以外」にセットしてください。
- F5カメラの場合は、カスタムセッティングNo.18の 設定で測光値の補正を行います。F4シリーズカメラ の場合は、ファインダースクリーン露出補正ダイヤ ルを回して補正を行います。 詳しくはカメラの使用説明書をご覧ください。
- 空欄:使用不適当です。ただし、Mスクリーンの場合、撮 影倍率1/1倍以上の近接撮影に用いられるため、こ

■ Tabla de pantallas de enfoque recomendadas

■ Tabella schermi di messa a fuoco raccomandati

※ 上記以外のカメラでB2/B3、E2/E3、K2/K3スクリーンをご 使用の場合は、それぞれB、E、Kスクリーンの欄をご覧 ください。

: Excellent focusing

(m)

- Acceptable focusing Slight vignetting affects the screen image. The image on the film,
- The in-focus image in the central spot may prove to be slightly out
- to -2.0 to +2.0 in 0.5 EV steps. When using screens other than type B or E, "Other screen" must be selected even when the required compensation value is "0" (no compensation required). For F5 cameras, compensate using Custom Setting #18 on the camera body. For F4-Series cameras, compensate using the Exposure Compensation Dial for the focusing screen See instruction manual of the camera body for more details
- both macrophotography at a 1:1 magnification ratio and for photomicrography, it has different applications than other screens. • When using the B2/B3, E2/E3 and K2/K3 focusing screens in cameras

other than those listed above, refer to the columns for the B, E and $\mbox{\rm K}$

- screens.
- Brauchbare Scharfeinstellung
- Das im mittleren Kreis scharf eingestellte Bild könnte auf dem Film
- (): Zeigt den Betrag zusätzlich erforderlicher Belichtungskorrektur (Nur mittenbetonte Belichtungsmessung). Bei F6-Kameras korrigieren Sie durch Wahl von "Andere" in der Individualfunktion "b6: Einstellscheibe" und Einstellen des LW-Werts im Bereich zwischen -2,0 und +2,0 in 0,5-LW-Schritten. Bei Gebrauch von anderen Scheiben als B oder E, ist "Andere" auch dann zu wählen, wenn der erforderliche Korrekturwert "0" beträgt (keine Korrektur nötig). Zur Einstellung des Korrekturwerts am F5 Kameragehäuse dient die Individualfunktion Nr. 18. Mit den F4-Serien-Geräten durch den
 - Näheres hierzu finden Sie in der Bedienungsanleitung des Kameragehäuses.
 - Ein Leerfeld bedeutert: unbrauchbar. Da die Einstellscheibe M sowohl für Maktrofotografie bis zum Abbildungsmaßstab 1:1 als auch Mikrofotografie eingesetzt werden kann, unterscheidet sich ihr
- Bei Verwendung der Scheiben B2/B3, E2/E3 und K2/K3 in anderen als den obengenannten Kameras gelten die Spalten für die Scheiben B, E und K.
- Mise au point excellente
- Mise au point passable Un vignetage affecte l'image du verre. L'image sur la pellicule ne porte cependant aucune trace de ceci.
- L'image mise au point dans le cercle central pourrait s'avérer légèrement floue sur la pellicule La mise au point doit donc être faite sur la couronne dépolie entourant le cercle central duverre de visée.
- の限りではありません。

- of focus on film. Focus on the surrounding matte area. (): Indicates degree of exposure compensation needed (Center-Weighted metering only). For F6 cameras, compensate by selecting "Other screen" in Custom Setting "b6: Screen comp." and setting the EV level
- Blank box means not applicable. Since type M screen can be used for
- Ausgezeichnete Scharfeinstellung
 - Das Sucherbild vignettiert leicht. Die Aufnahme selbst bleibt hiervon
- leicht unscharf abgebildet werden. Stellen Sie auf dem umliegenden
- Belichtung-Kompensationsanzeiger für Visiermattscheiben
- Anwendungsbereich von dem anderer Einstellscheiben.
- △ : Mise au point passable
- () : Indique la compensation de l'exposition additionnelle requise (Mesure pondérée centrale uniquement). Pour les appareils F6, corrigez en sélectionnant "Activ.: autre" dans le réglage personnalisé "b6: Plage visée" et en réglant le niveau IL de -2,0 à +2,0 par pas de 0,5 IL. Lorsque vous utilisez des verres autres que ceux de type B ou E, il faut sélectionner "Activ.: autre" même lorsque la valeur de correction est de "0" (pas de correction nécessaire). Pour les appareils F5, compenser

en utilisant le réglage personnalisé n° 18 sur l'appareil. Pour les appareils de la série F4, compenser en utilisant le cadran de compensation de l'exposition prévu pour les filtres de mise au point. Voyez le manuel d'instructions de l'appareil photo pour plus de détail Un blanc indique aucune application. Du fait que le verre M peut être

utilisé pour la macrophotographie à un rapport d'agradissement 1:1 et

- pour la photomicrographie, il a des applications diffèrentes de celles • Lors de l'utilisation de verres B2/B3, E2/E3 et K2/K3 dans des appareils autres que ceux indiqués ci-dessus, se reporter aux colonnes sur verres B,

Messa a fuoco accettabile

fotocamera

- Enfoque excelente Enfoque aceptable Ligero viñeteo afecta la imagen de la pantalla, pero la imagen de la elícula no es afectada por esto.
- desenfocada en la fotografía. Se aconseja enfocar mediante el área (): Indica la cantidad de compensación adicional necesaria (Solamente medición ponderada central). Para cámaras F6, compense seleccionando "Otra pantalla" en el ajuste personal del usuario "b6

La imagen enfocada en el circulo central puede resultar ligeramente

- Compens pantalla" y ajustando el nivel EV a -2,0 a +2,0 en pasos de 0,5 EV. Cuando se utilice una pantalla que no sea de tipo B o E, debe seleccionarse "Otra pantalla" incluso cuando el valor de compensación requerido sea "0" (no se requiere compensación). Para la cámara F5 compense usando el ajuste personal del usuario No. 18 en el cuerpo de la cámara. Para las cámaras de la serie F4, compense usando el dial de compensación de exposición para las pantallas de
- enfoque. Para más detalles, consulte el manual de instrucciones de la cámara. Los blancos significan inaplicable. Como la pantalla de tipo M se usa para macrofotografía a una razón de aumento de 1:1 asi como para microfotografía, su aplicación es distinta a la de las demás pantallas. • Cuando se utilicen las pantallas de enfoque B2/B3, E2/E3 y K2/K3 en
- cámaras distintas de las relacionadas arriba, ver las columnas correspondientes a las pantallas B, E y K. Messa a fuoco eccellente
- tracce di fenomeno del moiré. Questo però non lascia tracce sulla △ : Messa a fuoco accettabile L'immagine messa a fuoco al centro potrebbe risultare leggermente

L'immagine sullo schermo presenta una riduzione di luminosità o

fuori fuoco sulla pellicola. Mettere a fuoco la zona circostante il

- (): Indica il valore della compensazione di esposizione aggiuntiv richiesto (Solamente misurazione a preferenza centrale). Con le fotocamere F6, compensare selezionando "Otra pantalla" nell'impostazione personalizzata "b6: Compens pantalla", quir impostando il livello EV tra -2.0 e +2.0 ad intervalli di 0,5 EV. Quando si utilizzano schermate diverse da B o E, è necessario selezionare "Otra pantalla" anche quando il valore di compensazione richiesto è pari a "0" (nessuna compensazione necessaria). Per la fotocamera F5, compensare utilizzando l'impostazione personalizzata 18 sul corpo della fotocamera. Per gli apparecchi della serie F4, compensare utilizzando il quadrante di compensazione dell'esposizione previsto per i filtri di messa a fuoco.
- Il quadrato vuoto non è applicabile. Come lo schermo del tipo M può essere utilizzato per macrofotografia con rapporto di ingrandimento 1:1 e fotomicrografia, esso presenta differenti applicazioni che agli altri schermi • Impiegando gli schermi B2/B3, E2/E3 e K2/K3 con fotocamere diverse da

Per ulteriori dettagli, fare riferimento al manuale d'istruzioni della

quelle elencate sopra, fate riferimento alle rispettive colonne delle versioni

- ■接写表 ■Photographic Range With Close-Up Attachments ■Fotografische Bereiche mit dem Nahaufnahme-Zubehör ■Rapports obtenus en proxiphotographie et photomacrographie ■Rangos fotográficos con accesorios de aceramiento Entografia con dispositivi per riprese Close-Un ■使用特写器具时的摄影范围 ■使用特寫器具時的攝影範圍
- ンズ逆向き Objetivo en posición invertida Lens in reverse position Objektive in Reprostellun Objectif en position retou Objektive in Normalstellung 在普通位置的透镜 Objectif en position normale 在普通位置的透鏡 使用器具 Close-up attachme Nahaufnahmezube 撮影倍率 被写界面積 Subject field 撮影倍率 被写界面積 撮影距離 Focused di Sugect neid Aufnahmefeld Champ couvert Campo abarcado Campo del soggett 被摄体视界 被攝體視界 Abbildungs-maß
 Rapport de
 reproduction
 Relación de Accessoires macro Accesorio de acerc Dispositivi Close-U stance de mise Distance o au point 特写器具 reproducci Rapporto di 被摄体视界 reproducci Rapporto di 特寫器具 riproduz 摄影倍率 攝影倍率 摄影倍率 攝影倍率 クローズアップレンズNo.0 Close-up Lens No. 0 Nahlinse Nr. 0 Lentille additionnelle n° 0 Lente de aproximación N°. 0 Obiettivo Close Up N. 0 近摄镜头0号 近播鏡頭0號 1/58—1/7.8 $139 \times 208 - 18.6 \times 27.9$ 151-27.7 Nahinse Nr. 1 Lentille additionnelle n° 1 Lente de aproximación N°. 1 Obiettivo Close Up N. 1 近接镜头1号 近攝鏡頭1號 6.2×99.3-16.5×24.7 1/28-1/6.9 クローズアップレンズ No.2 Close-up Lens No. 2 Nahlinse Nr. 2 Lentille additionnelle n° 2 1/14-1/5.6 33.3×49.9-13.4×20.2 44.1-23.0 Lente de aproximación N°. 2 Obiettivo Close Up N. 2 近摄镜头2号 近摄鏡頭2號 PK リング PK-series Rings Zwischenringe PK Bagues PK Anillo de la Serie PK 1/3.0-2.1 $7.3 \times 11.0 - 1.1 \times 1.7$ 6.4-14.5 Anello serie PK PK系列环 PK系列環 PN リング PN-Ring Zwischenrii PN-Ring Zwischenringe PN Bagues PN Anillo de la Serie PN Anello serie PN PN-环 PN-環 2.2-2.3 1.1×1.7-1.1×1.6 14 6-14 8 PN-Va PN-Va ベローズアッチメントPB-4、PB-5 Bellows PB-4 or PB-5 Balgengeral PB-4、PB-5 Soufflet PB-4、PB-5 Fuelles PB-4 y PB-5 友節装置PB-4、PB-5 皮腔装置PB-4、PB-5 皮腔装置PB-4、PB-5 皮腔装置PB-4、PB-5 0.56×0.84-0.24×0.36 19.2-33.1 1.8-2.3 $1.4 \times 2.0 - 1.1 \times 1.6$ 3.9-14.8 ベローズアタッチメント PB-6 Bellows PB-6 Balgengeratt PB-6 Soufflet PB-6 Fuelle PB-6 Soffletto PB-6 皮腔装置PB-6 皮腔装置PB-6 17.2-14.8 3.0-9.0 0.62 × 0.93 – 0.27 × 0.40 | 18.2 – 30.4 2.0-2.3 $1.2 \times 1.8 - 1.1 \times 1.6$ スライドコピー装置 PS-4、PS-5 Slide Copying Adapter PS-4 or PS-5 Diakopiergerät PS-4、PS-5 Reprodia PS-4、PS-5 Adaptador para la reproducción Adaptador para la reproducción de diapositivas-PS-4, PS-5 Adattatore duplicazione diapositive PS-4, PS-5 幻灯片复制道配器PS-4或PS-幻燈片復制道配器PS-4或PS-フライドコレー共変 PS-6 4.3-9.8 0.56 × 0.84 – 0.25 × 0.37 | 19.2 – 32.2 スライドコヒー装置 PS-6 Slide Copying Adapter PS-6 Diakopiergerät PS-6 Reprodia PS-6 Adantade Reprodia PS-6 Adaptador para la reprodi de diapositivas PS-6 Adattatore duplicazione diapositive PS-6 幻灯片复制道配器PS-6 幻燈片復制適配器PS-6 0.62×0.93-0.32×0.49 18.2-26.6 マクロコピースタンドPB-6M Macro Copy Stand PB-6M Makrokopiereinrichtung PB-6M Makrokopiereinrichte Statif macro PB-6M Estativo de reproduc macro PB-6M 2.0-2.3 1.2×1.8—1.1×1.6 14.2-14.8 3.9-7.5 0.62 × 0.93 – 0.32 × 0.48 | 18.2 – 26.9 Supporto per copie micro PB-6M 宏观复制台PB-6M 宏觀復制臺PB-6M エクステンション ベローズ PB-6E Extension Bellows PB-6E Zusatzbalgen PB-6E Soufflet additionnel PB-6E Fuelle de extensión PB-6E Estensione soffietto PB-6E 伸长皮腔裝置PB-6E 伸長皮腔裝置PB-6E 2.0-2.3 1.2 × 1.8—1.1 × 1.6 14 2-14 8 3 9-18 4 0.62 × 0.93 – 0.13 × 0.20 | 18.2 – 53.2
- PF-3 o PF-4 Corredo per riproduzione/copia PF-2, PF-3 o PF-4 再复制工具PF-2、PF-3或PF-4 再復制工具PF-2、PF-3或PF-4 * PKリングのはじめの数値はPK-11Aリング1個使用のとき、あとの数値はPK-11A~PK-13リング、PK-11~PK-13リングまたはPK-1~PK-3リングを

1/32-1/8.8

报写装置 PF-2、PF-3、PF-4 Reprocopy Outfit PF-2, PF-3 or PF-4 Reprogerat PF-2, PF-3 or PF-4 Statif de reproduction PF-2, PF-3 ou PF-4 Unidad de repro-copia PF-2, PF-3 o PF-4

連結したときのものです。ただし、PK-11リングおよびPK-1リングは、このレンズに直接取り付けることはできませんので、ご注意ください。
** スライド複写装置PS-4、PS-5のレンズ逆向き時の倍率範囲は、BR-3リングまたはBR-6リングを併用したときのものです。
*** 複写装置PF-2、PF-3、PF-4は、レンズ単体で用いたとき、複写台の載物面上の撮影可能範囲を示します。

75.8 × 114-21.2 × 31.8

85.3-30.0

- ***・社復等後曜庁名。PF-3、PF-4は、レンス単体で用いたとき、複写台の軟物面上の撮影ゥ雨範囲を示します。

 ** The first values are for the PK-11A frig used alone and the other ones for the PK-11A—PK-13, PK-11—PK-13, or PK-1—PK-3 rings used together. However, the PK-11 and PK-1 rings can not be attached directly to the lens.

 ** The Macro Adapter Ring BR-3 or BR-6 is used to connect the reverse mounted lens to the copying adapter.

 ** The Migrues shown here represent the ranges obtained with the subject on the baseplate, using the lens without any close-up attachment.

 ** Die ersten Werte gelten für den Zwischenring PK-11A, wenn dieser allein benutzt wird. Die anderen Werte gelten für die Kombinationen PK-11A—PK-13, PK-11—PK-13 oder PK-1—PK-3. Die Zwischenringe PK-11 und PK-1 lassen sich nicht direkt am Objektiv anbringen!

 ** Der Umkehrring BR-3 oder BR-6 ist zum Anschluß des Objektives in Reprostellung an den Kopieransatz.

 *** Die Angaben beziehen sich auf die Abstände, die entstehen, wenn das Objekt auf der Grundplatte liegt und das Objektiv nicht mit Nahaufnahmezubehör versehen ist
- * Les permières valeurs sont pour la bague PK-11A utilisée seulement et les autres pour les bagues PK-11A—PK13, PK-11—PK-13 ou PK-1—PK-3 utilsees
- * Les preintiers valeurs sont pour la dague PK-11 et PK-1 no peuvent être directement fixées à l'objectif.

 ** La bague d'adaptateur macro BR-3 ou BR-6 sert à relier l'objectif monté à retourné l'adaptateur de reproduction.

 Les chiffres indiqués représentent les rapports obtenus avec le sujet sur le plateau. l'Objectif étant utilisé san asscessoire macro.

 * Los primeros valores son para el caso en que se utilice el anillo PK-11A solo y los otros valores para el caso en que se utilicen los anillos PK-11A—PK-13, pPK-1—PK-3, o PK-1—PK-3 otros para el caso en que se utilicen los anillos PK-11A—PK-14, el objectivo en forma directa.

 * El anillo macro adaptador BR-3 o BR-6 sirve para acoplar el objetivo invertivo al adaptador de reproducción.
- ** La cifras indicadas representan los intervalos obtenidos con los sujetos en la pletina de base, sin emplear ningún accesorio de aproximación en el objetivo
 * I primi valori sono per l'anello PK-11A usato da solo mentre i seguenti sono per gli anelli PK-11A—PK-13, PK-11—PK-13, o PK-1—PK-3 usati assieme.
 tenga comunque presente che gli anelli PK-11 e PK-1 non possono essere agganciati direttamental ell'obtetivo.
 ** L'anello adattatore macro BR-3 o BR-6 viene usatao per collegare l'obietitivo montato in modo inverso all'adattatore di duplicazione.
 *** I dati indicati in alto rappresentano i valori ottenuti con il soggetto posto sulla base usando l'obietivo senza l'ausilo di dispositivi close-up.
- * 第一个数值是单独使用PK-11A时的数值,其他是使用PK-11A~PK-13、PK-11~PK-13或和PK-1~PK-3一起使用时的数值。
- 但是, PK-11和PK-1环不可直接安装在镜头上。 ** 宏观活配器环BR-3/BR-6 是用来连接反转镜头和复制活配器的。
- *** 这里所示的数字表示使用不带近摄镜头附件的镜头,被摄体在底座板时所得的范围。 * 第一個數值是單獨使用PK-11A時的數值,其他是使用PK-11A~PK-13、PK-11~PK-13或和PK-1~PK-3一起使用時的數值
- 但是,PK-11和PK-1環不可直接安裝在鏡頭上 ** 宏觀適配器環BR-3/BR-6 是用來連接反轉鏡頭和復制適配器的

*** 這里所示的數字表示使用不帶近攝鏡頭附件的鏡頭,被攝體在底座板時所得的範圍

- Photographic Range With Close-Up Attachments Lens in normal position Lens in reverse positi
- /58 1/7.8 $54.7 \times 82.0 7.3 \times 11.0$ ose-up Lens No. O 1/28 - 1/6.9 $26.1 \times 39.1 - 6.5 \times 9.7$ 30.6 - 10.21/14 - 1/5.6 $13.1 \times 19.7 - 5.3 \times 7.9$ Close-up Lens No. 2 17.4 - 9.0PK-series Ring 1/3.0 - 2.1 $2.9 \times 4.3 - 0.44 \times 0.66$ 6.5 - 5.72.2 - 2.3 $0.44 \times 0.66 - 0.42 \times 0.63$ PN-Ring 5.7 - 5.8Bellows PB-4 or PB-5 1.8 - 2.3 $0.54 \times 0.80 - 0.41 \times 0.62$ 5.5 - 5.84.3 - 10 $0.22 \times 0.33 - 0.09 \times 0.14$ 2.0 - 2.3 $0.48 \times 0.72 - 0.41 \times 0.62$ 5.6 - 5.8 $0.24 \times 0.37 - 0.11 \times 0.16$ Slide Copying Adapte PS-4 or PS-5 $0.22 \times 0.33 - 0.10 \times 0.15$ 4.3 - 9.87.6 - 12.7Slide Copying Adapter 3.9 - 7.4 $0.24 \times 0.37 - 0.13 \times 0.19$ 7.2 - 10.5Macro Copy Stand PB-6M $0.48 \times 0.72 - 0.41 \times 0.62$ 5.6 - 5.8 $0.24 \times 0.37 - 0.13 \times 0.19$ 2.0 - 2.33.9 - 7.57.2 - 10.6 $0.24 \times 0.37 - 0.05 \times 0.08$ $0.48 \times 0.72 - 0.41 \times 0.62$ 5.6 - 5.83.9 - 18.47.2 - 21.02.0 - 2.3
- 1/32 1/8.8 $29.8 \times 44.7 8.3 \times 12.5$ 33.6 - 11.8
- * The first values are for the PK-11A ring used alone and the other ones for the PK-11AAPK-13, PK-11APK-13, or PK-1APK-3 rings used together. However, the PK-11 and PK-1 rings can not be attached directly to the lens.

 ** The Macro Adapter Ring BR-3 or BR-6 is used to connect the reverse lens to the copying adapter.
- *** The figures shown here represent the ranges obtained with the subject on the baseplate, using the lens without any close-up attachment.
- ◎ = 最佳聚焦

〇 = 可调对焦

- 视觉晕映影响屏图像。但是胶卷上的图像并不显示这一点。
- △ = 可以接受的聚焦 中心点的聚焦图像在胶卷上可能略为散焦。在四周的暗淡地方
- () = 显示光圈补偿值(仅在偏重中央测光时)。F6相机通过选择自 选设定"b6:屏幕补偿"中的"其他屏幕"作补偿,并且将曝 光补偿标准设定在+/-2.0 EV,1/2 EV级。当使用了B型和E型之 外的屏幕,"其他屏幕"务必要选中,即使必需的补偿值为0 (没有补偿需要)。F5相机请用机身上的"自选设定#18"作 补偿。F4系列相机请用聚焦屏的"曝光补偿刻度"作补偿。

详情请参阅相机机身说明书。

- 空白 = 不宜使用。因为M型聚焦屏可同时用1:1放大倍率进行宏观摄 影和微缩摄影,因此,不在此限。
- 使用B2/B3、E2/E3和K2/K3聚焦屏时,请参阅B、E和K的聚焦屏一栏。
- 視覺暈映影響屏圖像。但是膠卷上的圖像並不顯示這一點。 △ = 可以接受的聚焦

◎ = 最佳聚焦

〇 = 可調對焦

- 中心點的聚焦圖像在膠卷上可能略為散焦。在四周的暗淡地方 () = 顯示光圈補償值(僅在偏重中央測光時)。F6相機通過選擇自
- 選設定"b6:屏幕補償"中的"其他屏幕"作補償,並且將曝 光補償標准設定在+/-2.0 EV,1/2 EV級。當使用了B型和E型 之外的屏幕,"其他屏幕"務必要選中,即使必需的補償值為 0(沒有補償需要)。F5相機請用機身上的"自選設定#18" 作補償。F4系列相機請用聚焦屏的"曝光補償刻度"作補償。
- 詳情請參閱相機機身說明書。 空白= 不宜使用。因為M型聚焦屏可同時用1:1放大倍率進行宏觀攝
- 影和微縮攝影,因此,不在此限。 使用B2/B3、E2/E3和K2/K3聚焦屏時,請參閱B、E和K的聚焦屏一欄

(cm)